

3 ■ Autres cas d'omission

a. Devant le nom **casa** : précédé de la préposition adéquate, ce terme correspond au français chez (voir 476-480) :

Estoy en casa. *Je suis chez moi (à la maison).*

Voy a casa de mi tío. *Je vais chez mon oncle.*

b. Devant un certain nombre d'autres noms quand ils expriment le lieu ou l'activité et qu'ils sont employés seuls : **caza** chasse, **presidio** bagne, **misa** messe, **Palacio** Palais Royal, **pesca** pêche :

Iban de caza. *Ils allaient à la chasse.*

Han ido a misa. *Ils sont allés à la messe.*

Mais lorsqu'il y a détermination, l'article réapparaît :

Iban a la caza del jabalí. *Ils allaient à la chasse au sanglier.*

Han ido a la misa de las ocho. *Ils sont allés à la messe de huit heures.*

c. Devant les noms de disciplines intellectuelles comme **latín**, **alemán**, **matemáticas**, etc. employés avec les verbes **aprender** apprendre, **estudiar** étudier, **cursar** suivre un cours de, **enseñar** enseigner :

Estudian árabe. *Ils apprennent l'arabe.*

Mais : Dominan el español. *Ils maîtrisent l'espagnol.*

d. Devant les noms des services publics, qui s'écrivent avec une majuscule :

El ministerio de Educación *Le ministère de l'Éducation*

Ir a Correos *Aller à la poste*

e. Devant **Cristo** et les noms de fêtes religieuses :

Cristo lloró en el Monte de los Olivos. *Le Christ a pleuré au Mont des Oliviers.*

En Semana Santa *Pendant la semaine sainte*

f. Dans un certain nombre de tournures idiomatiques, le substantif employé après des verbes comme **dar** donner, **hacer** faire, **pedir** demander, **tener** avoir, posséder et leurs synonymes, n'est pas précédé de l'article défini :

dar ocasión *donner l'occasion*

pedir permiso *demandeur la permission*

hacer tiempo *passer le temps*

tener derecho *avoir le droit* etc.

g. Devant le superlatif placé après le substantif (voir 32) :

Es la chica más guapa. *C'est la fille la plus jolie.*

h. Dans certaines constructions exclamatives (voir 341) :

¡ Pobre hombre ! *Le pauvre homme !*

41 L'article lo

Lo remplit le rôle d'article devant un adjectif ou un participe passé. Il entre également dans la composition de certaines constructions : **a lo ...**, **lo de ...**, **lo que ...**

1 ■ Lo + adjectif qualificatif ou participe passé au masculin singulier

Cette construction permet d'utiliser l'adjectif qualificatif et le participe passé comme des substantifs (voir 35 b) :

Es **lo único** que reprocho a su amigo. J. Corrales Egea

C'est la seule chose que je reproche à votre ami.

Entonces le referí **lo sucedido** (...) en la cripta del internado. E. Mendoza
Alors je lui racontai ce qui s'était passé dans la crypte de l'internat.

2 ■ Emploi de a lo devant un nom

Cette construction traduit *à la manière de...*, *à la façon de...*

Di una propina **a lo Onasis**. J.A. Cortés Díaz

Je donnai un pourboire à la Onasis.

Empezaba **a lo Federico García Lorca**. M. Vázquez Montalbán

Il commençait à la manière de Federico García Lorca.

▲ Remarque :

On peut trouver également **a lo** + adjectif masculin avec le même sens dans des expressions plus ou moins figées :

a lo bestia *brutalement, sans égards ; en grand, sans compter*

a lo bruto *brutalement, sans mesure, en exagérant*

a lo grande *sur un grand pied, sans compter*

a lo loco *comme un fou*

3 ■ Emploi de lo de...

Cette construction a le sens de *ce qui appartient, en ce qui concerne, l'affaire de..., l'histoire de ..., le problème de...* :

Lo de esta mañana no se repetirá.

Ce qui est arrivé ce matin (l'histoire de ce matin) ne se renouvellera pas.

¿ Se arregla **lo de** tu hermano ?

Cela s'arrange, pour ton frère ?

À noter l'expression :

Es lo de menos. *C'est la moindre des choses.*

4 ■ Emploi de la tournure lo que...

Lo que signifie *ce qui, ce que* :

Lo que sobra es tuyo.

Ce qui reste est à toi.

Lo que dices no me interesa.

Ce que tu dis ne m'intéresse pas.

Lo que se traduit par la même chose que, comme quand le verbe est sous-entendu :

Siempre piensa **lo que** todos (piensan).

Il pense toujours comme tout le monde (pense).

Me dedicué a **lo que** otros. J. Corrales Egea

Je me consacrai à la même chose que les autres.

Pour lo suivi d'un possessif, voir 110.

Pour les constructions du genre : ¡ lo tonto que es ! ¡ lo cansadas que están ! voir la phrase exclamative 340.

Pour por lo fácil que es, por lo muchos que son, voir la subordonnée de cause 566.R.